

## Aborígenes del Gran Chaco argentino

La muestra que hoy se expone en el Museo de Arte Precolombino e Indígena de Montevideo sobre las culturas originarias del Gran Chaco argentino está constituida por una selección de las fotos que Grete Stern tomó entre 1958 y 1964 en comunidades aborígenes de las provincias argentinas del Chaco, Formosa y Salta, y provienen del libro *Aborígenes del Gran Chaco*, publicado en 2005 por la Fundación Antorchas y la Fundación CEPPA y expuestas ese mismo año en la Fundación PROA de Buenos Aires y otras ciudades del país. Las primeras imágenes fueron realizadas en Resistencia durante dos estancias, en 1958 primero y en 1959-1960 después. La mayoría de ellas se obtuvieron entre mayo y septiembre de 1964, en el curso de un reportaje subsidiado por el Fondo Nacional de las Artes de Argentina que llevó a Grete a atravesar las tres provincias mencionadas en un recorrido de ochocientos kilómetros, sin compañía, sin vehículo y sin haber visitado previamente los lugares. Por entonces tenía sesenta años. El resultado de todo el trabajo es un archivo con más de mil doscientos negativos, en formatos diversos, casi todos en blanco y negro, pero también en color, que hoy pertenecen a la colección de Matteo Goretti. La primera parte de la muestra tiene seis imágenes de indígenas tobas que fotografió en 1959-1960 en Resistencia, Chaco, cuando se produjo su primer acercamiento a la vida y producción artesanal aborígenes. Éstas y otras fotos similares tomadas entonces le sirvieron para interesar a los funcionarios del Fondo Nacional de las Artes en el gran proyecto de ensayo fotográfico que pudo realizar cuatro años después. La segunda parte despliega el viaje de la fotógrafa desde las primeras imágenes, tomadas a fines de mayo de 1964 en el barrio Toba de Resistencia, Chaco, hasta las últimas, que hizo en Tartagal, Salta, a principios de septiembre. La muestra sigue día a día las escalas de ese itinerario entre poblados aborígenes: primero en la provincia del Chaco, luego en la de Formosa y finalmente en la de Salta. El mapa que ilustra el derrotero seguido por Grete, con las ciudades y poblados principales que visitó, fue elaborado por ella misma. La curaduría ha procurado mantener un equilibrio razonable entre los temas desarrollados por la autora: retratos de personas y grupos, viviendas y paisajes, trabajos de artesanía con técnicas y materiales diversos y piezas concluidas. La muestra incluye algunas copias originales montadas por Grete para la exposición que realizó en 1965 en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, y que luego llevó a otras ciudades argentinas y al exterior. También se agregan otros documentos que ilustran la dimensión de este ensayo fotográfico admirable.



Montevideo de Todos



### Intendencia Municipal de Montevideo

Intendente  
Ricardo Ehrlich  
Secretaría General  
Herber Ichusti  
Director del Departamento de Cultura  
Mauricio Rosenoff  
Director de División Artes y Ciencias  
Mario Delgado Aparain

### MAPI

Comité Administrador  
Olga Larnaudie, Thomas Lowy,  
Della Ferreira Rubio y Matteo Goretti  
Directora  
Olga Larnaudie  
Coordinadora por la IMM  
Emilia Schütz  
Curadora y Conservadora  
Gustavo Ferrari  
Coordinadora Ejecutiva  
Anna Monge  
Coordinador Internacional  
Isaac Lisenberg  
Gestión administrativa  
Mauricio Acosta e Inés Vermejo  
Área Educativa  
Sonia Buschtymer (coordinadora) y Gimena Fajardo



Colabora: FUJIFILM

Grete Stern. Autorretrato con la cámara. Buenos Aires, 1970. Archivo Grete Stern.

En tapa: Mujer pilagá con hilo para tejer en telar. Campo del Cielo, Formosa, 19 de agosto de 1964.

### Fundación MAPI

Mariano Arana, Olga Larnaudie,  
Thomas Lowy, Leopoldo Mayer y Anna Monge

### Créditos de la Exposición

Exhibición  
Aborígenes del Gran Chaco argentino  
Fotografías de Grete Stern (1958-1964)  
Colección Matteo Goretti

### Abril - Junio 2007

Curador, diseño expositivo y textos  
Luís Priamo  
Diseño del folleto  
Fabio Maschio

Agradecimientos  
Fundación PROA  
Fundación CEPPA  
Herederos de Grete Stern  
Matteo Goretti

### Museo de Arte Precolombino e Indígena

25 de mayo 279  
CP 11000, Montevideo, Uruguay  
Tel.: 914 9360

[www.museoprecolombino.org](http://www.museoprecolombino.org)

Martes a sábado de 12 a 18 hs.  
Domingos y lunes cerrado  
Entrada libre y gratuita.

# Aborígenes del Gran Chaco argentino

Fotografías de Grete Stern  
(1958-1964)



11 de abril al 30 de junio de 2007

Museo de Arte Precolombino e Indígena  
Montevideo - Uruguay







## Grete Stern (1904-1998) Cronología y Obra

**G**rete Stern, fotógrafa argentina, como le gustaba definirse, nació en Wuppertal-Elberfeld, Alemania. De 1923 a 1925 estudió dibujo y tipografía en la Escuela de Artes Aplicadas de

Stuttgart y en 1927 se trasladó a Berlín, donde tomó cursos de fotografía con Walter Peterhans. Dos años después, con Ellen Auerbach, amiga y condiscípula, creó el estudio de fotografía comercial ring + pit. En 1932-1933 estudió durante dos semestres en el taller de fotografía de la Bauhaus, a cargo de Peterhans; allí conoció a su futuro esposo, Horacio Coppola. En 1934, poco después de que los nazis tomaran el poder, Grete y Coppola emigraron a Londres, donde se casaron. En 1935 se trasladaron a Buenos Aires y, al año siguiente, después de volver a Londres para cerrar definitivamente su estudio, Grete retornó a la Argentina, donde residió hasta su muerte, en 1998.

Durante los primeros años en Argentina, Grete trabajó comercialmente junto con su esposo hasta su separación, ocurrida poco después de 1943, año en que se trasladaron a Ramos Mejía, donde Grete siguió residiendo con sus dos hijos. Muy pronto su casa fue centro de reuniones semanales de jóvenes artistas porteños de vanguardia, a los que ella ofreció generosamente su experiencia europea. Una de las primeras exposiciones organizadas por el Grupo Madí, en 1945, se realizó allí. paulatinamente Grete afianzó su actividad profesional, que además de la fotografía abarcó el diseño gráfico. En 1956 fue convocada por Jorge Romero Brest, director del Museo Nacional de Bellas Artes argentino, para organizar el taller fotográfico de éste, donde aplicó la fotografía científica al servicio de la restauración de arte; se retiró en 1970.

La obra fotográfica que Grete desarrolló en la Argentina desde que llegó hasta 1985, cuando abandonó el oficio por una pérdida de visión, es de una riqueza, variedad y profundidad ejemplares. Al principio se dedicó intensamente al retrato, por lo cual más tarde se la vinculó erróneamente a este género de un modo poco menos que exclusivo. Empero, su obra fotográfica, sensible, honrada y sutil, recorrió el estudio del paisaje, tanto natural como urbano, el reportaje social de largo aliento, la composición publicitaria, la naturaleza muerta o bodegón y el fotomontaje, con la misma precisión y rigor. El reconocimiento de su obra no fue inmediato, pero sí progresivo y firme, hasta alcanzar la alta estimación que hoy tiene no sólo en Argentina, sino también en el exterior. Actualmente las fotografías de Grete Stern forman parte de grandes colecciones públicas y privadas, nacionales y extranjeras, e ilustran importantes publicaciones, varias de ellas dedicadas exclusivamente a su obra.

Abregones del Gran Chaco fue el último trabajo de gran aliento que hizo Grete. Su empeño no fue solamente fotográfico, sino también social y humano. Los temas que se propuso tratar fueron el hábitat y las costumbres de las distintas culturas, su creatividad artesanal y las personas mismas, a través del retrato. La idea era mostrar directa y honestamente la marginalidad en que vivían los pueblos autóctonos del norte argentino y también su capacidad para crear belleza, aún en la miseria y el desamparo. En concordancia con este propósito, Grete se ocupó muchísimo por dar a conocer estas fotografías, no tanto en calidad de obra de autor, sino principalmente como testimonio de la vida y la creación artesanal aborígenes. Esta idea o concepto de la fotografía como un medio austero y recatado al servicio de una causa social y cultural tiene, en el caso de Grete, un origen humanista profundo antes que político —no era una artista “comprometida” en el sentido sartreano—, y es bien coherente con el espíritu de la vanguardia que informó sus comienzos. A ese respecto, en el folleto que firmó con Horacio Coppola para la muestra fotográfica que ambos realizaron en 1935 en la redacción de la revista *Sur*, se lee: “Es la fotografía un arte? De hecho la fotografía ha precisado plantearse este problema: se ha creado un lugar propio en la vida de hoy. Tiene una función social.

Asimismo es posible que se sintiese identificada con los aborígenes chaqueños en tanto judía y exiliada, es decir, alguien que conocía muy bien la segregación y el desprecio. Abregones del Gran Chaco resulta hoy una obra pionera y ejemplar en la historia de la fotografía moderna argentina. Fue el primer gran ensayo fotográfico de los pueblos autóctonos argentinos, realizado con espíritu crítico pero sin prédica o escamoteos ideológicos, con rigor profesional y, a la vez, un profundo sentido de respeto y solidaridad.



Imagen: Grete Stern. Autometrato. Buenos Aires, 1972. Archivo Grete Stern.

En esta página: Mujer wichi con niño. La Pastalla, cerca de Las Lomitas, Formosa, 16 de agosto de 1964.

Derecha: Mujer chorote. Tartagal, Salta, 28 de agosto de 1964.

### Fotografías de Grete Stern Colección Matteo Goretti

#### Fotografías tomadas en 1959 - 1960 Resistencia, Chaco

- 1 Mujeres tobas.
- 2 Tobas vendiendo artesanía en una esquina.
- 3 Familia toba.
- 4 Pareja toba.
- 5 Toba juntando algodón.
- 6 Mujer toba.

#### Fotografías tomadas en 1964 Resistencia, Chaco

- 7 Cintas de costura para mujeres tobas en una sala del culto evangélico, Villa Toba, mayo 1964.
- 8 Alfabetización de hombres tobas en una sala del culto evangélico, Villa Toba, mayo 1964. Colonia Benítez.
- 9 Mujer toba, 27 de mayo 1964. Napalpí.
- 10 Florencia Saravia, toba, junio 1964.
- 11 Mujer toba, junio 1964.
- 12 Niño toba, junio 1964.
- 13 Viviendas aborígenes. Según las anotaciones manuscritas de la fotógrafa en su álbum, eran, por fila, de izquierda a derecha: Rancho criollo. Rancho sin pared. Pared al sur. Casa de material de Heriberto Galván, junio 1964.
- 14 Hombre toba, junio 1964.
- 15 Niños tobas en la escuela nacional 14, junio 1964.
- 16 Niño toba, junio 1964.
- 17 Paisaje de las inmediaciones, junio 1964.
- 18 Gregorio Aguirre se prepara para mariscar o cazar ñandúes. Inmediaciones de Napalpí, junio 1964.
- 19 Gregorio Aguirre teje un sombrero con juncos de flor, según anotó Grete. Inmediaciones de Napalpí, junio 1964.
- 20 Gregorio Aguirre hace sogas con tiras enrolladas de corteza del palo borracho (*Chorisia sp.*). Inmediaciones de Napalpí, junio 1964.
- 21 Culto evangélico. A la izquierda, con anteojos, el pastor toba Domingo Segundo. Inmediaciones de Napalpí, junio 1964.
- 22 Asistentes a un oficio religioso. Inmediaciones de Napalpí, junio 1964.

#### Villa Ángela, Chaco

- 23 Familias mocovíes regresan del campo, de cosechar algodón, junio 1964.
- 24 Familias mocovíes regresan del campo, de cosechar algodón, junio 1964.
- 25 Niños mocovíes, junio 1964.
- 26 Hombre mocoví en la cosecha de algodón. El Pastorel, cerca de V. Ángela, 26 de junio 1964.
- 27 Niñas en los campos de algodón. El Pastorel, cerca de V. Ángela, 26 de junio 1964.
- 28 Mujer mocoví prepara barro con hueso molido para hacer una pieza de alfarería (arriba), amasa un rollo sin apoyar el barro y empieza a modelar la pieza (abajo). El Pastorel, cerca de V. Ángela, 26 de junio 1964.
- 29 Cerámica mocoví perteneciente a las colecciones Cachi y Dellino. 1º de julio 1964.
- 30 Hombre mocoví, junio 1964.
- 31 Hombre mocoví. El Pastorel, cerca de V. Ángela, julio 1964.

#### Presidencia Roque Sáenz Peña, Chaco

- 32 Mujer toba. Quinta 8, cerca de Pcia. R. S. Peña, julio 1964.
- 33 Niño toba. Quinta 8, cerca de Pcia. R. S. Peña, julio 1964.
- 34 La esposa de Santiago Gómez hiló fibras de chaguar frontindina contra su poema. Quinta 8, cerca de Pcia. R. S. Peña, julio 1964.
- 35 Mujer toba teje con crochet un bolso de lana para su hija. Quinta 8, cerca de Pcia. R. S. Peña, julio 1964.
- 36 Hombre toba. Pampa Aguará, cerca de Pcia. R. S. Peña, 6 de julio 1964.
- 37 Mujer toba de la familia de Mauricio Cabrera. Pampa Aguará, cerca de Pcia. R. S. Peña, 6 de julio 1964.

#### Colonia Castellí, Chaco

- 38 Jóvenes wichis en festejos cívicos. 9 de julio 1964.
- 39 Niños wichis. 9 de julio 1964.

- 40 Mujer wichi. 9 de julio 1964.
- 41 Hembra wichi. 9 de julio 1964.

#### Miraflores, Chaco

- 42 Hilario Cabrera, toba, con dos nietos. 11 de julio 1964.
- 43 Hilario Cabrera con hijos, junto al pozo de agua de cinco metros, según la anotación de Grete que construyeron en su casa. 11 de julio 1964.
- 44 La familia de Hilario Cabrera se dirige al servicio evangélico dominical. 11 de julio 1964.
- 45 La familia de Hilario Cabrera se dirige al servicio evangélico dominical. 11 de julio 1964.

#### Legua 15, cerca de Tres Isletas, Chaco

- 46 El cacique Temai, toba, con su esposa. 14 de julio 1964.
- 47 La familia del cacique Temai trabaja en cestería de totora (*Typha sp.*). 14 de julio 1964.
- 48 Mujer toba con sombrero de totora. 14 de julio 1964.
- 49 Un hijo del cacique Temai con un mique, láud artesanal de una cuerda. 14 de julio 1964. Forín Lavalle, Chaco.
- 50 Mujer toba teje una malla para, entre otros usos, cama suspendida. 16 de julio 1964.
- 51 Mujer toba. 16 de julio 1964.
- 52 Hombre toba. 16 de julio 1964.
- 53 Velasco Rodríguez y Victorio López, tobas, muestran la carta que escribieron al gobernador de la provincia con algunos reclamos. 16 de julio 1964.
- 54 Procesión de la Virgen de Inalí. 16 de julio 1964.
- 55 Paisaje de las inmediaciones. 16 de julio 1964. Chacra #1, Formosa.
- 56 Niños tobas. 10 de agosto 1964.
- 57 Niños tobas. 10 de agosto 1964.
- 58 Familia toba. 10 de agosto 1964.
- 59 Mujeres tobas. 10 de agosto 1964.

#### Las Lomitas, Formosa

- 60 Niña pilagá. 16 de agosto 1964.
- 61 Mujer pilagá. 16 de agosto 1964.
- 62 Mujer wichi con niña. La Pastalla, cerca de Las Lomitas, 16 de agosto 1964.
- 63 Niños pilagá. La Bomba, cerca de Las Lomitas, 16 de agosto 1964.
- 64 Mujer pilagá con tatuajes tradicionales. Desde niños, los pilagás se tatuaban el rostro, brazos y pecho. Agregaban sucesivos motivos —que tenían nombres particulares— a medida que cumplían con el ritual de ceremonias de iniciación. Asignaban poderes mágicos a los tatuajes, como resguardo de enfermedades. Hoy la costumbre está en desuso. La Bomba, cerca de Las Lomitas, 16 de agosto 1964.
- 65 Hombre pilagá con las orejas desfiguradas por el uso de aros o tarugos que indicaban su condición social y cumplían funciones protectoras y acrecentadoras de la fuerza o el valor. La costumbre de perforar las orejas de los hombres a partir de la pubertad fue abandonada, pero era orosa común a varios pueblos chaqueños. La Bomba, cerca de Las Lomitas, 16 de agosto 1964.
- 66 Paisaje de las inmediaciones. 16 agosto 1964.
- 67 Ranchos wichi. Las ramas cruzadas indicaban la ausencia de los ocupantes. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 16 agosto 1964.
- 68 Mujeres wichis con sus hijos. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 16 agosto 1964.
- 69 Mujer wichi en telar. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 16 agosto 1964.
- 70 Mujer wichi teje un bolso con hilo de chaguar tejido con jugo de algarroba, según anotación de Grete. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 16 agosto 1964.



- 71 Hombre wichi teje un asiento con cuerda de carandillo una pequeña palmera (*Totmarix nitellata*). Grete lo llamó Don Alfonso. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 16 agosto 1964.
- 72 Hombre wichi. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 18 de agosto 1964.
- 73 Mujer wichi con niña. Colonia 20, cerca de Las Lomitas, 18 de agosto 1964.

#### Campo del Cielo, Formosa

- 74 Mujer pilagá teje con hilo de chaguar y exhibe una liza concluida. 19 de agosto 1964.
- 75 Mujer pilagá con hilo para tejer en telar. 19 de agosto 1964.
- 76 Hombre pilagá. 19 de agosto 1964.

#### Colonia Juan B. Alberdi, Formosa

- 77 Mujer pilagá. 21 de agosto 1964.
- 78 Escuela del Aborígen, fundada por Esteban Maradona. 21 de agosto 1964.

#### Estanislao del Campo, Formosa

- 79 Esteban Laureano Maradona (1895-1994), médico que se instaló en 1935 en Estanislao del Campo y ejerció allí por más de cuarenta y cinco años. Era venerado por los indígenas, para quienes haría 1948 promovió la fundación de una colonia del aborígen, hoy Colonia Juan B. Alberdi. 23 de agosto 1964.

#### Embarcación, Salta

- 80 Niño wichi en la misión evangélica Asamblea de Dios. 24 de agosto 1964.
- 81 Niña wichi. 24 de agosto 1964.
- 82 Mujer wichi modela una vasija en la misión evangélica. 24 de agosto 1964.

#### Tartagal, Salta

- 83 Mujer wichi lava en una bota de madera. 27 de agosto 1964.
- 84 Niño wichi. 27 de agosto 1964.
- 85 Niños chiriguano. San Francisco Solano, cerca de Tartagal, 27 de agosto 1964.
- 86 Rancho chorote. 28 de agosto 1964.
- 87 Rancho chirupí. 28 de agosto 1964.
- 88 Mujer chirupí. 28 de agosto 1964.
- 89 Mujer chorote. 28 de agosto 1964.
- 90 Mujeres chiriguano cargan agua en el pozo comunitario. San Francisco Solano, cerca de Tartagal, 1º de septiembre 1964.
- 91 Mujer chiriguana con vasija para acarrear agua. San Francisco Solano, cerca de Tartagal, 1º de septiembre 1964.
- 92 Cerámica aborígen. Propietario no identificado. Septiembre 1964.
- 93 Cerámica aborígen. Propietario no identificado. Septiembre 1964.
- 94 Tejidos aborígenes. Propietario no identificado. Septiembre 1964.
- 95 Tejidos aborígenes. Propietario no identificado. Septiembre 1964.